POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc marzec 1934.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mars 1934.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* — godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Ciepłota *Température* C⁰
	700 + mm	C⁰			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	40·02	+ 3·53	+ 8·1	+ 2·3	5·57	95·3	N. N. W. 7	E. N. E. 11	N. E. 18	10.0	—	0·08	D. Mg.	— 80	—
2	40·99	+ 2·35	+ 3·7	0·9	5·03	93·0	N. E. 18	E. N. E. 16	N. N. E. 10	10·0	—	0·03	Mg.	— 76	—
3	40·03	+ 2·88	+ 3·7	0·5	5·23	94·3	N. E. 8	N. E. 6	N. W. 3	10·0	—	0·02	Mg.	—144	—
4	45·04	3·35	4·6	2·1	5·27	90·7	0	N. N. W. 7	N. N. W. 4	10·0	—	0·33	Mg.	—140	—
5	44·37	1·95	3·7	1·0	4·23	80·0	N. N. W. 10	N. 7	N. E. 7	10·0	—	—	—	—140	—
6	40·64	1·75	7·4	+ 0·1	4·07	78·7	N. E. 6	E. 1	0	6·7	2·8	—	—	—164	—
7	33·77	5·50	10·3	— 1·4	4·03	62·7	S. E. 1	S. E. 11	S. W. 7	7·0	2·6	1·10	Mg. Śn. D.	—190	—
8	38·43	2·15	6·6	+ 0·6	4·33	80·3	W. S. W. 14	S. W. 15	W. S. W. 8	8·0	1·4	0·44	Mg. Śn. Kr.	—208	—
9	39·58	3·03	8·6	0·0	3·60	63·7	W. S. W. 4	W. S. W. 21	S. 1	3·0	8·4	—	Mg.	—216	—
10	36·82	1·85	4·2	0·6	4·27	79·7	N. N. E. 2	W. 14	0	6·7	1·0	2·68	Mg. Śn.	—220	—
11	32·99	+ 4·63	+ 8·5	— 1·0	5·70	90·3	N. N. E. 7	N. E. 9	E. N. E. 6	10·0	—	1·12	Mg. Sz. D.	—228	—
12	28·74	9·28	15·7	1·4	5·90	71·7	0	S. 16	S. E. 13	7·0	6·6	—	Mg. Sz. D.	—229	—
13	30·66	9·95	14·9	7·6	6·37	67·0	S. W. 11	S. W. 20	0	9·0	1·9	0·04	Mg. D.	—226	—
14	34·16	6·30	13·3	5·6	6·20	87·0	S. W. 3	S. W. 13	S. 2	10·0	—	13·65	Mg. D.	—184	—
15	29·56	9·65	13·1	4·7	6·30	75·7	E. 16	S. 14	S. E. 15	10·0	—	0·51	D.	—140	—
16	29·20	8·50	13·4	4·6	6·33	77·7	W. N. W. 6	N. N. W. 7	W. 7	6·3	5·3	—	Mg.	— 92	—
17	27·21	9·25	12·4	5·0	6·63	78·0	W. S. W. 4	E. S. E. 4	S. W. 3	6·3	3·6	—	—	—123	—
18	28·23	8·03	14·1	4·3	5·67	70·7	0	E. S. E. 7	S. S. W. 4	8·0	1·9	0·24	D.	—160	—
19	36·10	7·73	9·4	5·2	5·47	70·0	W. 13	N. W. 7	N. W. 1	10·0	—	0·02	Mg.	—180	—
20	39·60	7·80	13·0	2·4	5·77	75·7	0	E. N. E. 16	E. N. E. 2	5·7	7·5	—	R. Sz. Mg.	—183	—
21	39·43	11·35	17·5	4·7	5·67	61·0	E. N. E. 1	W. N. W. 1	S. E. 2	3·3	8·9	0·27	R. Mg. D.	—197	—
22	40·82	10·03	13·8	8·6	6·83	72·0	S. S. E. 11	W. S. W. 29	W. S. W. 1	7·7	5·0	—	D.	—215	—
23	45·19	9·00	13·3	2·6	7·13	84·3	0	E. N. E. 10	N. E. 11	9·3	2·7	—	Mg. R.	—224	—
24	45·37	10·03	16·0	7·8	8·07	88·7	N. E. 8	N. E. 9	N. 4	9·7	·2	—	Mg.	—225	—
25	45·21	11·15	16·0	7·2	8·33	84·3	S. W. 1	E. N. E. 11	N. E. 6	7·3	7·5	—	Mg. Sz.	—235	—
26	43·56	7·48	10·8	5·4	6·90	85·3	N. W. 6	N. E. 4	W. N. W. 9	10·0	—	8·61	D.	—239	—
27	45·55	4·63	9·9	3·5	5·17	81·3	W. N. W. 4	N. W. 6	N. N. W. 14	9·7	2·3	—	Mg.	—243	—
28	41·81	5·88	11·5	3·3	5·70	82·7	N. E. 14	E. N. E. 23	N. E. 11	10·0	5·9	—	—	—232	—
29	38·73	5·83	10·7	2·5	6·07	88·7	E. N. E. 15	N. 18	N. 18	10·0	1·8	—	Mg.	—234	—
30	36·86	8·10	12·5	2·7	6·40	80·7	N. N. E. 3	N. N. E. 7	N. N. E. 11	8·3	4·5	—	Mg.	—247	—
31	40·52	5·38	9·8	3·1	5·77	86·7	N. N. E. 8	N. E. 13	N. 7	6·7	1·8	—	—	—254	—
Przecięt. *Moyenne*	38·14	6·40	10·66	3·31	5·74	79·93	6·48	11·39	6·61	8·25	Suma 85·6	Suma 29·14	—	—188	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*.

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*.

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*, Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; — 0 = 198·963 m au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* — Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* — Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* — mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* — budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	5	5	—	—	—	8	7	1	—	—	27	69	11	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	11	31	3	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	4	9	1	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	6	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	1	—	—	—	3	3	—	—	—	6	13	4	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	8	3	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / Causes des changements	Liczba i rodzaj realności / Nombre et genre des immeubles: grunt / terrains	części domu / parties de maisons	Dom — Maisons (à): parter. / sans étages	piętr. — étage(s): 1	2	3	4 i +	inne realn. / autres bâtisses	Razem — Total	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / Changements survenus dans les quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	40	6	4	3	7	—	—	—	60	1	—	2	4	4	2	—	4	—	2	1	3	4	—	4	6	11	—	1	—	2	9
Inne kontrakty — *Autres contrats*	3	1	3	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	3	—	1	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	1	3	—	—	2	1	—	—	7	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2
Razem — *Total* . . .	44	10	7	3	9	1	—	—	74	2	—	2	4	6	2	—	4	—	2	1	3	4	—	4	7	13	—	4	1	4	11

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 228.684 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 102.102 — kobiet / *femmes* 126.582 — chrześcijan / *chrétiens* 169.607 — żydów / *israélites* 59.077

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 68 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 267 — zgonów / *décès* 227 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 40

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 3·57 — urodzin / *naissances* 14·01 — zgonów / *décès* 11·91 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 2·10

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *evang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	22	—	—	—	—	—	22	5
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	45	—	—	45	8
Inne — *Autres*	—	—	—	—	1	—	1	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	22	—	—	45	1	—	68[1])	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	6	—	—	8	—	—	—	14

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	64	—	—	64	13
Wdowi — *Veufs* . . .	2	—	—	2	—
Rozwiedz. — *Divorcés* .	—	—	2	2	1
Razem — *Total* .	66	—	2	68	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	13	1	—	—	14

[1]) W tem 3 małżeństwa z lutego 1934 r. — *Dont 3 mariages de février 1934.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt[3]) / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	78	61	20	26	185	70	2	1	3	1	7	8	103	89	192	78	1	—	2
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	28	31	13[2])	8[2])	80	11	—	—	1	1	2	1	42	40	82	12	1	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	107	92	34	34	267	—	2	1	4	2	9	—	147	129	276	—	2	—	2
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	34	33	8	6	—	81	4	4	—	1	—	9	46	44	—	90	—	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 12 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 12 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) Poza tem trojaki, 3 chłopców. — *En outre trois jumeaux, garçons.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	38	37	75	—	—	—	—	—	—	11	3	14	—	—	—	1	—	1	50	40	90	41
Małżeński — *Mariés*	49	18	67	—	—	—	—	—	—	14	9	23	—	—	—	—	—	—	63	27	90	44
Wdowi — *Veufs*	6	33	39	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—	—	—	—	—	—	6	39	45	6
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	1
Razem — *Total* . . .	94	89	183	—	—	—	—	—	—	25	18	43	—	—	—	1	—	1	120	107	227	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	42	32	74	1	—	1	1	1	2	7	8	15	—	—	—	—	—	—	51	41	—	92

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1 Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kiła — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du coeur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć — Sexe	M. — H.	—	—	—	1	—	1	2	2	—	20	1	3	—	3	7	2	—	1	—	3	1	5	2	16	8	2	8	2	1	1	1	3	1	3	—	—	1	5	4	2	1	7	—	120	51
	K. — F.	—	—	—	2	—	1	—	—	—	7	4	1	—	2	12	1	—	1	—	—	—	8	7	17	5	—	12	1	—	2	—	2	1	1	—	—	1	2	11	—	1	5	—	107	41
	Razem — Total	—	—	—	3	—	2	2	2	—	27	5	4	—	5	19	3	—	2	—	3	1	13	9	33	13	2	20	3	1	3	1	5	2	4	—	—	2	7	15	2	2	12	—	227	92
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. — 0 à 1 mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	9	4
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	3	1
0 do 1 roku — 0 à 1 an	Chł. — G.	—	—	—	1	—	1	—	1	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	6	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	1	—	—	23	5
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	11	2
1 do 4 lat — 1 à 4 ans	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7	7
	Dz. — F.	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	4
5 „ 9 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
	Dz. — F.	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
10 „ 14 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
15 „ 19 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	2
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	1
20 „ 29 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	10	9
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	7	5
30 „ 39 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	8	8
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	11	12
40 „ 49 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	10	8
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	4
50 „ 59 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	—	1	—	—	2	1	—	1	—	1	—	3	—	8	1	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	1	—	29	7
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	15	7
60 „ 69 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	12	2
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	3	1	1	4	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	2
70 i + — 70 et +	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	5	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	4	—	—	—	—	18	—
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	2	—	9	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	—	—	—	—	31	1
niewiadomy — inconnu	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	9	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	1	1	1	1	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	17	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	11	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	1	1	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	17	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	12	
	VIII Kazimierz	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	3	1	6	1	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	2	—	—	1	—	29	
	IX Ludwinów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	X Zakrzówek	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	1	—	—	—	1	—	—	1	3	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	13	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	2	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	4	—	16	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	2	3	—	—	1	—	1	—	3	1	5	—	—	4	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	3	—	1	—	3	—	38	
Razem — Total		—	—	—	3	—	2	2	2	—	27	5	4	—	5	19	3	—	2	—	3	1	13	9	33	13	2	20	3	1	3	1	5	2	4	—	—	2	7	15	2	2	12	—	227	
Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux		—	—	—	—	—	—	2	—	—	13	3	3	—	2	10	3	—	1	—	3	1	4	7	3	4	2	6	3	—	3	—	3	—	1	—	—	1	4	4	—	1	6	—	93	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich — de communes voisines	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	
	z innych miejsc — d'autres lieux	—	—	—	—	—	—	5	—	—	8	3	—	—	1	10	3	—	1	—	2	1	—	3	6	—	1	4	3	2	3	2	4	3	—	5	—	—	4	—	2	1	5	—	82	
	Razem — Total	—	—	—	—	1	—	5	—	—	9	4	—	—	1	10	3	—	1	—	2	1	—	4	8	1	1	6	3	2	3	2	5	3	—	5	—	—	4	—	2	1	5	—	92	
	z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	—	—	—	—	1	—	5	—	—	8	4	—	—	1	9	3	—	1	—	2	1	—	4	7	1	1	6	3	2	3	2	5	2	—	5	—	—	4	—	—	1	4	—	85	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
6,443.677	04	5,112.659	77	1,331.017	27	6,352.618	45	5,210.404	67	1,142.213	78

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
678.950	21.902	25.991	18.424	91·3	679.023	21.904	91·3

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
796.510	799.630	168.228	481.155	46.270	103.977

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.623	44.481	40.554	670.267	28.343·95	2.898	13.638·86	1.408	1.612·49	43.595·30
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	16	589	1.310	6.624	274·89	77	202·75	9	6·63	484·27
	ubyło *moins*	—	412	1.159	5.640	286·29	25	88·89	4	1·98	377·16
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.639	44.658	40.705	671.251	28.332·55	2.950	13.752·72	1.413	1.617·14	43.702·41

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
78	47	31	318	217	101	366	246	120	20	16	4	10	7	3	20	8	12	28	16	12	278	193	85	10	6	4	30	18	12

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2702	2404
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	7	7
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	7	7
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	40	40
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	1	1
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	30	30
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	47	47
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	1	1
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	2	2
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	2	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	2	2
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	2	2
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	6	6
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	4	4
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	2	2
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	40	40
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	—
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	4	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	1	1
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	1	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	3	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	16	9
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	117	61
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	32	18
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	422	233
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	110	93

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	2	2
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	24	21
Paserstwo — *Recel*	2	2
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	150	150
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	144	144
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	60	60
Opilstwo — *Ivresse*	210	210
Przekupstwo — *Corruption*	1	1
Przywłaszczenie — *Usurpation*	7	7
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—	—
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	175	175
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	85	85
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	111	111
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	61	61
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	55	55
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	3	3
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	30	30
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	39	39
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	163	163
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	85	85
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	3	3
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	3	3
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	7	7
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	32	32
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	271	271
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	28	28
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	1	1
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	21	21
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	2	2
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	23	23
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	2	—	2	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	2	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	5	5	—	—	5	—	—	5	—	—	—	—	1	—	—	4	—	3	2	—	3	2
pokoje — *chambres*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	1	—	2	—	2	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	3	3	—	—	3	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	2	—	—	2
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	14	11	2	—	11	2	—	10	2	1	1	—	2	1	—	10	1	7	4	2	5	4

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — *Par quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	—	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	4	13
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	—	—	—	1	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	4	14
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście		—	1	15	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	1	25
II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat		—	1	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	14
IV Piasek		—	—	32	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	43
V Kleparz		—	2	9	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15
VI Wesoła		—	2	7	1	—	3	2	—	—	—	—	—	5	—	—	—	1	—	5	26
VII Stradom		—	—	10	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	14
VIII Kazimierz		—	—	56	6	2	—	3	1	—	—	—	—	2	—	—	1	5	—	2	78
IX Ludwinów		—	—	4	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
X Zakrzówek		—	—	5	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	11
XI Dębniki		—	1	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	9
XII Półwsie		—	5	16	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	27
XIII Zwierzyniec		—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XIV Czarna Wieś		—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5
XV Nowa Wieś		—	—	5	1	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	11
XVI Łobzów		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII Krowodrza		—	—	12	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14
XVIII Warszawskie		—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
XIX Grzegórzki		—	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	2	11
XX Dąbie		—	—	25	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	27
XXI Płaszów		—	2	32	—	—	—	7	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42
XXII Podgórze		—	1	19	2	—	1	8	5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	38
Razem — *Total*		—	18	269	24	2	7	29	12	—	—	—	1	12	2	—	3	27	—	22	428
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	13	24	2	6	15	—	—	—	—	1	8	—	—	2	—	—	4	75
Zamiejscowi *Habitants de passage*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	1	9	—	3	2	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	20
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	8	1	3	8	3	—	—	—	5	6	—	—	7	—	1	2	44
	razem — *total*	—	—	1	17	1	6	10	3	—	—	—	5	11	—	—	7	—	1	2	64
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	17	1	6	10	3	—	—	—	5	11	—	—	7	—	1	2	63

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	226	3548	22	16	106	59	47	57	30	27	43	24	19	7	5	2	113	60	53
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2502	25	20	77	43	34	23	19	4	21	10	11	7	5	2	72	47	25
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	749	17	9	24	15	9	20	4	16	13	9	4	—	—	—	31	10	21
Izolacyjny — *D'isolement*	10	139	17	14	4	1	3	4	1	3	4	1	3	—	—	—	4	1	3
Innych chorób — *Autres maladies*	8	158	14	20	1	—	1	10	6	4	5	4	1	—	—	—	6	2	4

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	6142	4980		1162
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3275	2613	—	662
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2867	2367		500

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
5.576	3.257	1.749	570	885

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	170	—	—	65	34	—	11	14	—	—	--	32	—	156	14
W mieszkaniu — *Dans les logements*	86	—	—	36	23	—	7	11	—	—	—	—	—	77	9
W zakładzie — *Dans l'établissement*	84	—	—	29	11	—	4	3	—	—	—	32	—	79	5

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
251	74	177	1018	654	158	56	150	955

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.229	12	178	1.217	732	697	479	41	28	13	72	672	5	9	23	15	101	11	—	2	307	20	749

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	189	40
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	16	10
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	1	1
Jaja — *Oeufs*	337	70
Masło — *Beurre*	17	14
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	6	1
Ser — *Fromage*	10	8
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	4	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	5	4
„ zbytkowne — *Gâteaux*	12	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	4	1
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	2	2
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	—
Owoce świeże — *Fruits*	1	1
Grzyby — *Champignons*	1	1
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—
Miód pszczelny — *Miel*	6	5
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	12	7

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	1	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	3	1
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	2	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	4	2
Woda studzienna — *Eau de puits*	18	12
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	—	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	1	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	2	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	3	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	3	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	4	1
Mocz — *Urines*	4	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	16	1
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	5	—
Razem — *Total*	696	182

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	5	1	6	2	—	—	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	40	1	75	11	127	499	—	13	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	141	107	129	68	445	1908	—	962	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	228	149	365	333	1075	137	—	521	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	41	—	44	8	93	469	—	1002	787
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	10	—	8	10	28	—	—	471	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	460	257	626	431	1774	3015	—	2969	787
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	452	242	517	398	1609	2999	—	2945	240
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	6	3	87	18	114	8	—	21	298
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	2	—	17	14	33	8	—	3	184
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	2	1	3	—	—	—	56
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	12	3	—	15	—	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	9
Razem — *Totaux*	460	257	626	431	1774	3015	—	2969	787
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	452	242	511	398	1603	2999	—	2942	—

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	94.501
z wołów — *de boeufs*	49.814
z krów — *de vaches*	116.016
z jałówek — *de veaux d'un an*	73.979
z cieląt — *de veaux*	95.020
ze świń — *de porcs*[1])	588.934
z owiec — *de brebis*	75
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	7.840
Razem — *Total*	1,026.179

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	44.912
„ cielęcego — *veau*	44.490
„ baraniego — *mouton*	90
„ wieprzowego — *porc*	56.511
Razem — *Total*	146.003
wędlin — *viande fumée*	24.582
słoniny — *lard*	599
podrobiu — *tessure*	2.106
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	3.472

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 130.900 kg. [2]) —

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	0·24	0·25
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·38	0·38	0·38	0·38	0·35	0·37
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	0·28	0·30
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·52	0·52	0·52	0·52	0·52	0·52
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·56	0·56	0·56	0·56	0·56	0·56
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28	0·28
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·86	0·86	0·86	0·86	0·86	0·86
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	0·34	0·34
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·15	0·15	0·15	0·15	0·15
Cebula — *Oignons*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
Kapusta biała — *Choux.*	szt.-*pièce*	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·12	0·11	0·10	0·10	0·11	0·11
Ogórki świeże — *Concombres frais*	szt.-*pièce*	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·50	3·80	3·90	4·10	4·20	3·90
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine.*	„	3·10	3·20	3·20	3·35	3·50	3·27
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	1·00	0·84
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·06	0·06	0·06	0·06	0·06	0·06
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	0·53	0·51
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56	0·56	0·56
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·50	1·50	1·40	1·40	1·40	1·44
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1·55	1·50	1·50	1·55
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	6·00	6·00	4·75	6·50	6·00	5·85
Indyki — *Dindons*	„	8·00	8·00	8·50	12·50	11·00	9·60
Kaczki — *Canards*	„	3·50	3·50	3·75	4·00	4·00	3·75
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	3·50	4·00	3·30
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—	—	—
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	4·00	3·50	3·50	3·50	3·50	3·60
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·20	3·20	3·20	3·20	3·30	3·22
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·50	3·40	3·40	3·40	3·20	3·38
Kiszki — *Boudins*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Sadło — *Saindoux*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Serdelki — *Cervelas*	„	2·50	2·50	2·50	2·50	2·50	2·50
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·70	2·60	2·60	2·70
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	2·50	2·90
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	35·00	35·00	35·00	35·00	35·00	35·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·60	12·60	12·60	12·60	12·60	12·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	11·00	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	22·25	22·00	22·00	21·38	21·25	21·78
Żyto — *Seigle*	„	14·55	14·45	14·40	14·20	14·15	14·35
Jęczmień — *Orge*	„	14·50	14·50	15·00	15·00	15·00	14·80
Owies — *Avoine*	„	12·50	13·00	13·00	13·00	13·00	12·90
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	20·00	20·00
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch — *Pois Victoria*	„	31·50	32·00	33·00	33·00	33·00	32·50
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	29·00	29·00	29·00	29·00	29·00	29·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	28·00	28·00	28·00	28·00	28·00	28·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	23·00	25·00	25·00	25·00	25·00	24·60
Fasola klockowa — *Haricots*	„	29·00	29·00	29·00	29·00	29·00	29·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	32·00	32·00
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	38·50	38·50	38·25	38·00	38·00	38·25
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	23·75	23·75	23·63	23·50	23·50	23·63
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	20·75	21·00	21·00	21·00	21·00	20·95

Ciąg dalszy — *Suite*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	"	5·50	5·50	5·25	5·25	5·25	5·35
Siano — *Foin*	"	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Słoma długa — *Paille longue*	"	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50
" mierzwa — *Paille menue*	"	3·25	3·25	3·25	3·00	3·00	3·15
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·61	0·61	0·62	0·55	0·58	0·59
" — cena najwyższa " *— prix maxim.*	"	0·71	0·73	0·68	0·73	0·69	0·71
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent.*	"	0·68	0·69	0·65	0·70	0·68	0·68
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	"	0·84	0·87	0·86	0·84	0·87	0·86
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	0·99	1·13	1·02	1·08	0·96	1·04
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	0·91	0·94	0·92	0·95	0·92	0·93

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·26	1·31	1·26	1·29	1·18	1·26
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	"	0·56	0·53	0·49	0·49	0.49	0·51
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·06	0·96	0·94	0·85	0·97	0·96
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	0·80	0·75	0·73	0·68	0·75	0·74
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	"	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	174	148	24	2	74	60	8	6	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	3	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	5	3	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	1	—	1	2	1	1	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	15	6	9	—	8	4	4	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	5	1	4	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	13	13	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	3	1	—	2	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	14	5	8	1	1	—	—	1	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	99	99	—	—	42	42	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	9	9	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	3	3	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	5378	4402	976	1219	661	558	2497	1654	843	765	349	416	4100	3409	691	1253	905	348
Górnictwo — *Mines*	6	6	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	1	1	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	6	6	—	—	—	—	4	4	—	—	—	—	2	2	—	1	1	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	536	536	—	2	2	—	57	57	—	50	50	—	481	481	—	84	84	—
" włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" budowlany — *Entreprise des bâtiments*	678	678	—	61	61	—	320	320	—	37	37	—	419	419	—	37	37	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	115	115	—	19	19	—	37	37	—	10	10	—	97	97	—	17	17	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	127	127	—	8	8	—	29	29	—	6	6	—	106	106	—	32	32	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	80	73	7	6	2	4	21	21	—	6	6	—	65	54	11	21	21	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	105	105	—	4	—	4	12	9	3	7	7	—	97	96	1	13	13	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	203	141	62	13	7	6	105	54	51	5	3	2	111	94	17	31	16	15
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	15	15	—	—	—	—	4	4	—	—	—	—	11	11	—	1	1	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	2166	1721	445	530	450	80	1244	962	282	297	222	75	1452	1209	243	489	394	95
Służba domowa — *Domestiques*	110	70	40	410	10	400	436	24	412	343	4	339	84	56	28	22	21	1
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	9	5	4	—	—	—	5	2	3	1	1	—	4	3	1	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	11	11	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	10	10	—	6	6	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	69	29	40	13	7	6	20	12	8	—	—	—	62	24	38	32	12	20
Biuraliści — *Employés de bureau*	810	481	329	92	42	50	140	74	66	2	2	—	762	449	313	328	143	185
Technicy — *Techniciens*	101	101	—	6	6	—	21	21	—	1	1	—	86	86	—	32	32	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	113	89	24	33	30	3	19	13	6	—	—	—	127	106	21	64	45	19
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	116	92	24	20	15	5	21	10	11	—	—	—	115	97	18	42	29	13
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	2	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna[1]). — Assurances Sociales[1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*[3])				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
—	--	—	—	—	55971	24900	22353	2547	31071	30448	623	616	68	58	93

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członkow — *sans membres.*
[3]) Brak danych do chwili ukończenia reorganizacji ubezpieczeń. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la réorganisation des assurances.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
39,864.629·74	1,929.894·86	3624	3,270.450·87	247	51.509·08	4102	2,420.023·15	530	115.336·70	40,715.057·46	1,866.067·24

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* przesyłek — *envois*	poleconych *recommandés* przesyłek — *envois*	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
4,166.895	4,059.738	107.157	63.931	58.304	5.627	39.878	2,754.684·01	63.808	12,744.757·45	6.879	488.930·01
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
5,205.474	4,914.705	290.769	182.002	169.082	12.920	46.663	2,300.105·97	12.577	1,611.060·64	13.497	2,671.829·55[1])

[1]) W tem emerytury i renty 970.553·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.613	17.439·68	82.754	8.354	74.400

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.855	183.211·44	2.675	1.022	265	95.742	46.992	48.750

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,173.976[3])	1.373	49	230	90	29.072	2.422	267.797	241.293	26.504
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	167.200	288	—	—	—	7.343	—	40.418	40.418	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	141.000	248	49	—	—	6.499	—	36.070	36.070	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	241.000	279	—	230	—	4·973	2.242	77.009	52.814	24.195
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	147.600	217	—	—	45	5.188	135	44.367	42.921	1.446
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	227.000	341	—	—	45	5.069	45	69.933	69.070	863

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 250.176 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 250.176 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.